



CBD



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBI/REC/1/5  
6 May 2016

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН  
ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ  
Первое совещание  
Монреаль, Канада, 2-6 мая 2016 года  
Пункт 8 повестки дня

**РЕКОМЕНДАЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

**1/5. Создание потенциала, техническое и научное сотрудничество, передача  
технологии и механизм посредничества**

*Вспомогательный орган по осуществлению,*

1. *принимает к сведению* проект краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) по активизации и поддержке создания потенциала для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти<sup>1</sup>;

2. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями продолжать оптимизацию и конкретизацию проекта краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) с уделением особого внимания приоритетным потребностям в создании потенциала, представленным Сторонами и определённым в их национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и мероприятиям, связанным с оказанием содействия сотрудничеству и координации среди Сторон, других правительств и международных организаций во избежание дублирования усилий, и включить в процесс пересмотра краткосрочного плана действий следующее:

- a) оптимизацию мероприятий для устранения дублирования;
- b) учет мероприятий, проводимых при поддержке секретариата, для которых уже выделено финансирование;
- c) учет оценки эффективности мероприятий по созданию потенциала, реализуемых с помощью и при содействии секретариата, и анализа пробелов в них;
- d) учет целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в выполнении которых отмечается незначительный прогресс;
- e) выявление мероприятий по созданию потенциала на основе вклада Сторон, и в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами;

<sup>1</sup>См. UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.1 и UNEP/CBD/SBI/1/INF/38.

f) выявление мероприятий по созданию потенциала, которые могут быть наиболее эффективными, на основе вклада Сторон;

g) приоритизацию на основе потребностей Сторон;

h) обозначение мероприятий, которые должны проводиться при содействии секретариата и/или других субъектов;

3. *также поручает* Исполнительному секретарю представить пересмотренный проект краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) по активизации и поддержке создания потенциала для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на рассмотрение Конференции Сторон на ее 13-м совещании;

4. *принимает к сведению* проект веб-стратегии для Конвенции и протоколов к ней, подготовленный Исполнительным секретарем<sup>2</sup>, и поручает Исполнительному секретарю привести ее в соответствие с коммуникационной стратегией, которая в настоящее время готовится для изучения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании;

5. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 13-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на статьи 12 и 13 Конвенции, а также на решения XII/2 В, XI/2, X/5, VII/29, VIII/12, IX/14, X/16 и XI/13,

*признавая* необходимость более комплексного и последовательного подхода к созданию потенциала и техническому и научному сотрудничеству в оказании поддержки осуществлению Конвенции и протоколов к ней, а также к сотрудничеству с другими многосторонними природоохранными соглашениями, связанными с биоразнообразием,

*отмечая с признательностью* усилия различных национальных, региональных и международных организаций и инициатив и поддержку, оказанную Глобальным экологическим фондом, для содействия эффективному осуществлению Сторонами Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

*принимая к сведению* оценку эффективности мероприятий по созданию потенциала, реализуемых с помощью и при содействии секретариата, и анализ пробелов в мероприятиях по созданию потенциала, поддерживающих осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>3</sup>,

*отмечая с озабоченностью*, что многие мероприятия по созданию потенциала, выполнение которых было поручено Конференцией Сторон в ее предыдущих решениях, не были осуществлены по ряду причин, таких как трудности с мобилизацией ресурсов из всех источников,

*принимая во внимание* особые и разнообразные потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой, а также ограниченность их доступа к онлайн-инструментам,

*ссылаясь* на программу работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы<sup>4</sup>,

<sup>2</sup> UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.2.

<sup>3</sup> UNEP/CBD/SBI/1/6 и UNEP/CBD/SBI/INF/29.

<sup>4</sup> UNEP/CBD/COP/11/31.

*отмечая с признательностью* результаты, достигнутые Исполнительным секретарем в осуществлении пунктов 8, 9 и 18 решения XII/2 В, включая результаты создания потенциала, научно-технического сотрудничества, включая дальнейшую разработку Инициативы БиоМост и дальнейшее развитие центрального механизма посредничества и национальных механизмов посредничества<sup>5</sup>,

1. *[одобряет] [принимает] [принимает к сведению]* краткосрочный план действий (2017-2020 гг.) по активизации и поддержке создания потенциала для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать содействие осуществлению плана действий, о котором говорится выше, в пункте 1;

3. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить вопрос о принятии следующих дополнительных мер для активизации осуществления статьи 12 Конвенции:

a) оказание содействия и помощи соответствующим образовательным и обучающим учреждениям, чтобы они играли ключевую роль в организации и осуществлении образовательных и обучающих программ для оказания содействия Сторонам, коренным народам, местным общинам и соответствующим субъектам деятельности в осуществлении Конвенции и протоколов к ней, а также по возможности и других конвенций, связанных с биоразнообразием;

b) поощрение соответствующих учреждений к разработке новых или к обновлению существующих курсов и программ для удовлетворения конкретных образовательных и учебных потребностей в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней, а также по возможности и других конвенций, связанных с биоразнообразием, уделяя приоритетное внимание темам, которые не были должным образом охвачены до настоящего времени, и в соответствующих случаях принимая во внимание национальные условия и Стороны с аналогичными потребностями и общим языком;

c) организация целевых курсов технической подготовки и семинаров, адаптированных к потребностям конкретных стран, коренных народов и местных общин, женщин и других целевых групп;

d) обеспечение возможностей краткосрочных стажировок и обучения без отрыва от работы, чтобы позволить участникам из Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой приобретать специализированные навыки и знакомиться с научно-техническими новшествами;

e) разработка дополнительных соответствующих образовательных и учебных материалов, обмен ими на национальном, региональном и международном уровнях и их распространение через механизм посредничества;

f) включение обучения по тематике биоразнообразия в более широкие программы образования, профессиональной подготовки и создания потенциала;

g) внедрение механизмов, облегчающих взаимодействие и деление опытом, передовыми методами и полезными выводами в стимулировании образования и профессионального обучения по тематике биоразнообразия на всех уровнях;

h) стимулирование партнерских отношений между правительствами и академическими учреждениями, а также соответствующими организациями и центрами передовых знаний в целях предоставления специализированных программ обучения для государственных служащих, коренных народов и местных общин и соответствующих субъектов деятельности;

<sup>5</sup> UNEP/CBD/SBI/1/6, UNEP/CBD/SBI/1/INF/19 и UNEP/CBD/SBI/1/INF/29.

i) дальнейшая реализация соответствующих мероприятий в рамках компонентов 1 (просвещение) и 3 (профессиональная подготовка) плана по осуществлению программы работы по установлению связи, просвещению и общественной осведомленности<sup>6</sup>;

j) разработка онлайн-курсов в зависимости от обстоятельств и с учетом национальных условий и рассмотрение вопроса о приглашении участников из других Сторон с аналогичными потребностями для расширения сотрудничества по линии Юг-Юг и других форм сотрудничества;

k) совместное использование соответствующей информации и полезных выводов через механизм посредничества, национальные доклады и другие соответствующие средства и механизмы;

4. *предлагает* Сторонам содействовать техническому и научному сотрудничеству, в частности путем представления информации о приоритетных потребностях, приведения примеров эффективной практики/положительных моментов для их воспроизведения, выявления взаимодействия между своими планами, программами и мероприятиями в области науки, технологии и научно-технического сотрудничества и оказания содействия совмещению потребностей Сторон с имеющейся поддержкой налаживанию научно-технического сотрудничества и распространения этой информации через центральный механизм посредничества и в соответствующих случаях через национальные механизмы посредничества и через национальные доклады;

5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам стимулировать и поддерживать привлечение соответствующих национальных или региональных учреждений, включая научные, технические и политические учреждения и коренные народы и местные общины, в целях оказания содействия научно-техническому сотрудничеству;

6. *ссылаясь* на пункт 7 решения XII/2 В, *настоятельно призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* другим правительствам, международным финансовым учреждениям, региональным банкам развития и другим многосторонним финансовым учреждениям поддерживать внедрение и ведение программ научно-технического обучения и профессиональной подготовки по мерам выявления, сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и его компонентов и поддерживать такое обучение и подготовку кадров для удовлетворения конкретных потребностей развивающихся стран;

7. *постановляет* продлить мандат неофициального консультативного комитета по механизму посредничества, определенный в его оперативном руководстве, и провести дополнительный обзор этого мандата на 15-м совещании Конференции Сторон;

8. *призывает* Стороны продолжать свои усилия по внедрению, поддержанию и дальнейшему развитию эффективных национальных механизмов посредничества в поддержку осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

9. *принимает к сведению* веб-стратегию и коммуникационную стратегию для Конвенции и протоколов к ней<sup>7</sup>, подготовленные Исполнительным секретарем;

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, располагающим соответствующими возможностями, предоставлять финансовые, технические и людские ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, и коренным народам и местным общинам для оказания содействия созданию потенциала и научно-техническому сотрудничеству и дальнейшему развитию национальных механизмов посредничества;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

<sup>6</sup> Приложение III к решению VIII/6.

<sup>7</sup> UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.2.

- a) продолжать работу по стимулированию более комплексного и скоординированного подхода к созданию потенциала и научно-техническому сотрудничеству через многочисленные партнерства, в том числе с многосторонними природоохранными соглашениями, связанными с биоразнообразием, и другими соответствующими конвенциями;
- b) предложить соответствующим международным организациям, включая органы Организации Объединенных Наций, укреплять последовательные меры по созданию потенциала посредством интегрированной платформы поддержки в механизмах посредничества Конвенции для выявления потребностей Сторон и коренных народов и местных общин и их совмещения с имеющимися компетенциями и знаниями, используя механизм посредничества;
- c) продолжать усилия по использованию более стратегического подхода в выявлении и установлении партнерств с организациями и другими субъектами, обладающими сравнительными преимуществами в плане экспертных знаний, ресурсов и связей и возможностями вносить значимый вклад в усилия по созданию потенциала;
- d) ускорять и облегчать осуществление в сотрудничестве со Сторонами, коренными народами и местными общинами, другими соответствующими конвенциями, международными организациями, университетами и другими соответствующими организациями реализации краткосрочного плана действий, о котором говорится выше, в пункте 1, и представить доклад о результатах на втором совещании Вспомогательного органа по осуществлению;
- e) провести мониторинг и оценку результатов и эффективности текущих мероприятий по созданию потенциала при поддержке и содействии со стороны секретариата с целью улучшения адресности и усовершенствования будущих мероприятий по созданию потенциала и представить доклад о результатах Вспомогательному органу по осуществлению для рассмотрения на его втором совещании;
- f) заказать до конца 2020 года проведение независимой оценки действенности, результатов и эффективности плана действий в оказании содействия и поддержки реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая выработку рекомендаций по его совершенствованию, и представить их на рассмотрение Вспомогательному органу по осуществлению;
- g) продолжать усилия по оказанию содействия реализации мероприятий по развитию потенциала для коренных народов и местных общин;
- h) осуществлять веб-стратегию для Конвенции и протоколов к ней в соответствии с коммуникационной стратегией;
- i) продолжать развитие механизма посредничества в соответствии с веб-стратегией и программой работы для механизма посредничества в целях оказания поддержки реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;
- j) представить доклад о результатах касательно вышеупомянутых элементов на рассмотрение Вспомогательного органа по осуществлению на его втором совещании, учитывая информацию, представленную посредством национальных докладов, механизма посредничества и портала информации о традиционных знаниях.
-